

Les champs sémantiques des néologismes dans (le Monde et Al Ahram Hebdo)

Muhammad Ali Hefni Muhammad ^(*)

Introduction:

Par définition, l'approche sémantique est la méthode suivie comme une base dans cette recherche. Avant tout, c'est l'approche de la lexie néologique par excellence. Elle se base fondamentalement sur les deux notions les plus efficaces dans le domaine linguistique tout entier, ce sont le contexte et le cotexte. Notre investigation se concentrera sur une classification de lexies néologiques relevées tout au long de notre étude. C'est justement une classification selon les domaines d'utilisation.

A cause de l'entrée de quelques domaines les uns dans les autres, nous trouvons, peut-être, certaines difficultés de classer certains néologismes dans une seule catégorie. D'autre part, les linguistes ont découvert qu'il y a un véritable nombre de domaines privilégiés. Notre démarche sera alors divisée comme suit:

- Le domaine politique.
- Le domaine économique.
- Le domaine religieux.
- Le domaine des sciences et des techniques.
- Le domaine social.
- Le domaine culturel.

Le développement accentué dans certains domaines ou disciplines en comparaison d'autres a fait que les domaines différents n'ont pas la même tendance à créer des

(*) Cette recherche fait une partie d'une thèse doctorat, intitulée: " Les néologismes dans les deux journaux " Le Monde et Al – Ahram Hebdo " de 2011 à 2017 Etude linguistique", Sous la direction du. Dr. Hazem Ali Kamal El-Din - Faculté des Arts - Université Sohag & Dr. Taha Rushdi Taha - Faculté d'Al-Alsun - Université Kafr El Sheikh.

néologismes. En un mot, les sciences témoignent des renouvellements durables notamment celles concernant les sciences linguistiques.

« la critique littéraire ou artistique, les sciences sociales et l'économie sont plus prolifiques en néologismes que le droit, la religion ou l'éloquence épideictique par exemple »¹.

C'est pourquoi, l'on ne cesse de remarquer une considérable naissance des énoncées et surtout dans la quantité des néologismes qui se différencient lors qu'elle se rapporte aux dissertations, aux discussions formelles ou informelles. Ces domaines soutiennent le contexte linguistique à travers un tas des mots nouveaux.

Les néologismes ne se créent jamais ni de néant ni par hasard. C'est la langue de spécialité qui oblige les chercheurs surtout les linguistes à créer des néologismes. La spécialité est le moteur de tout néologisme.

La nature des sciences par toutes leurs catégories ont besoin d'insistance à renouveler la terminologie internationale, en vue de créer un monde de scientifiques dont la communication peut améliorer la langue:

« la terminologie scientifique ne peut s'accommoder des désignations populaires et leur a substitué des termes formé d'après le latin ou le grec »²

Etant la première langue mondiale, l'anglais ne cesse d'évoquer une remarquable efficacité et célébrité dans la création des néologismes. D'autre part, en ce qui concerne la langue française, devenant une langue d'une importance près

¹) Sablayrolles J-F, *La néologie en français contemporain*, Honoré Champion, Paris, 2000, P.195.

²) GREVISSE Maurice. *Le bon usage*. Louvane-la-Neuve, Belgique, 1988, p. 201

de l'anglais, les linguistes ne cessent d'annoncer des nouveaux termes basés excessivement sur la langue de Molière et Racine.

1- Le domaine politique:

En mettant en relief la relation entre la politique et les néologismes, l'on peut dire que la politique est le domaine le plus efficace à faire apparaître de nouveaux termes. L'expansion de ce domaine dans tous les moyens et partout a soutenu cette attitude. Les analyses des discours politiques, les interviews, les commentaires reçus dans les réseaux sociaux ont tous contribué à recevoir passionnément les néologismes. D'ici apparaissent les dictionnaires politiques spécialisés.

De plus, les conflits entre les partis et les groupes différents ont soutenu cet esprit créateur. Le public joue aussi un grand rôle en jugeant entre les néologismes présentés par les partis différents. L'attitude est comme les batailles dont il y a des adversaires, des ennemis et des victoires. C'est pourquoi les signifiés et les signifiants ne cessent de s'évoluer, de se répéter, et de se distinguer.

La naissance de nouveaux mouvements politiques, l'apparition de considérables politiciens et la croissance des événements passent les gouvernements, les sociétés et les journalistes à adopter directement les termes, les signifiés, et les dérivations qui se diffusent dans les médias, les journaux et les réseaux.

En donnant un véritable exemple, si l'on remarque les néologismes récemment répondus l'on découvre que les termes la plus utilisés sont ceux rapportés au terrorisme, dont à la tête apparaissent les attaques de 11 septembre et les révolutions qu'on appelle " le printemps arabe". La plupart des néologismes apparus sont dans ce contexte.

La division des lexies néologiques dans le domaine politique est basée sur deux axes plus célèbres et plus

spécialisés en même temps. Ce sont la politique internationale (extérieure) et la politique nationale (intérieure).

- ***La politique extérieure*** : c'est la répartition qui évolue et donnent une véritable naissance à des lexies néologiques. La plupart des termes suscités et annoncés sont rapportés aux affaires et questions extérieures (internationales). Le plus attirant dans la politique extérieure est que les innovations lexicales internationales acquièrent une légitimité issue de l'importance des affaires évoquées.

- ***Eichrine***

Le travail armé des Frères se fera sous couvert des groupes djihadistes, ce qu'ils ont déjà fait en Iraq lorsqu'ils se sont alliés aux phalanges des eichrine.

Al Ahram Hebdo. Publié le 10 juillet 2013

Eichrine : C'est un mot arabe utilisé pour désigner les jeunes dans la vingtaine.

- ***la DGE***

Un fichier électoral qui comporte de nombreuses défaillances mais qui, pour la DGE, permet malgré tout de tenir un scrutin solide. Ils sont 6 829 696 électeurs inscrits et identifiés par la DGE.

Al Ahram Hebdo. Publié le 10 juillet 2013

DGE: la Délégation Générale aux Elections, est une organisation politique officielle qui adopte le rôle de lancer un avis de manifestation d'intérêt aux bureaux nationaux de tous les secteurs économiques comme en ingénierie et en informatique opérant au Mali, régulièrement inscrits au Registre du Commerce et en règle vis-à-vis des administrations fiscales et parafiscales pour la réalisation des prestations suivantes.

- ***Occupy Wall Street***

Personne ne peut oublier les manifestants du mouvement Occupy Wall Street aux Etats-Unis qui demandaient à transformer Wall Street en place Tahrir.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 26 septembre 2012

Occupy Wall Street : C'est un mouvement de protestation qui a appelé à l'occupation de Wall Street à New York, États-Unis. Les manifestations ont commencé lorsque des groupes les ont appelés sur Facebook et Twitter.

Les nouveautés annoncées sont présentées à travers l'utilisation des unités significatives et la recours aux procédés linguistiques différents qui expriment considérablement plus que les procédés anciens. Et parfois le journaliste peut créer des unités lexicales qui n'étaient pas existées auparavant. La nominalisation et l'adjectivation sont par exemple aux procédés adoptés par la presse qui traite la politique internationale.

Quelques autres journaux surtout les journaux internationaux utilisent hybridation de deux langues " arabe et français" notamment la lexie néologique. Les journalistes utilisent les emprunts puisqu'ils sont les plus apte à exprimer les problèmes de la politique internationale parce que les termes de source française sont parfois incapable d'exprimer ces questions surtout lorsque l'affaire s'agit de la région arabe.

- *Ennahda*

« Le peuple veut la chute du gouvernement », « Oui à la démocratie, non aux esprits rétrogrades », « Ghannouchi assassin », ont-ils scandé, dénonçant le chef d'Ennahda, tenu pour responsable du meurtre de Brahmi.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 31 juillet 2013

Ennahda : est un projet politique adopté par les Frères musulmans lorsqu'ils étaient au pouvoir et n'ont pas réussi à le réaliser à cause de la politique de l'opposition.

- *Awlad Ali*

Sayed et Ziyad sont membres de la plus grande tribu de Matrouh, celle de Awlad Ali (les fils de Ali) originaire de la Libye.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 26 septembre 2012

Awlad Ali, ou les fils d'Ali est un nom de tribus qui vivent maintenant dans la partie occidentale de l'Égypte, et qui sont des tribus libyennes qui parlent le dialecte libyen.

- *Libya Al-Ahrar*

Mais quelques heures plus tard, le porte-parole du gouvernement, Nasser Al-Manaa, a déclaré sur la télévision privée Libya Al-Ahrar que le gouvernement « n'avait rien donné d'officiel jusqu'ici sur l'arrestation de n'importe quel membre de l'ancien régime ».

Al Ahram Hebdo. Publié le 24 octobre 2012

Libya Al-Ahrar ; C'est un de programme politique présenté sur la télévision libyenne. Ce nom signifie " les citoyens libres de Lybie".

- *Intifada*

Tenu en janvier, en présence du président américain Clinton, pour résoudre dans l'urgence les différents points du conflit israélo-palestinien, après le déclenchement de la seconde Intifada.

Al Ahram Hebdo. Publié le 31 juillet 2013

Intifada : L'Intifada palestinienne, ou le soulèvement de pierres. C'est une sorte de réaction violente de la part des palestiniens qui a été nommée parce que les pierres étaient l'outil d'attaque et de défense utilisé par la résistance contre les éléments. Officiellement, cette appellation est entré le dictionnaire politique énormément.

- *Daech*

Le mensonge qui a bétonné le discours politique et médiatique ne tient plus, il est en train de craquer. A moins d'être endormis, nous en avons tous le vertige. C'est dans ce vertige que Daech s'est engouffré.

Le Monde. Publié le 26 novembre 2015

Daech : C'est le nom populaire de l'Etat islamique en Iraq et en Levant. C'est une sorte d'organisation armée qui suit l'idéologie des groupes salafi-djihadistes et dont les

membres auraient pour objectif de restaurer le «califat islamique et l'application de la charia».

La communication se réalise fortement entre le sens et les emprunts. Les messages politiques dépassent les frontières grâce aux emprunts et des mots étrangers. On ne recourt parfois qu'aux préfixes et aux suffixes pour exprimer quelques phénomènes ou quelques mutations. De même, la mise en relief d'un terme déjà existé ou le journaliste peut l'intensifier.

- Interpalestiniennes

Les relations interpalestiniennes sont reprises. Un accord de réconciliation entre le Fatah et le Hamas est intervenu le 27 avril 2011 au Caire, afin de former un gouvernement d'union transitoire en vue d'élections présidentielles et législatives d'ici un an.

Al Ahram Hebdo. Publié le 31 juillet 2013

Interpalestiniennes : C'est un adjectif qui désigne tout ce qui est relatif aux relations entre les différents groupes politiques palestiniens.

- palestino-israélienne

L'administration Obama a peut-être le mérite d'avoir compris — tardivement d'ailleurs — l'importance de la question palestino-israélienne pour la région et pour la façon dont les Etats-Unis sont perçus dans cette région secouée par maints bouleversements, en Egypte comme en Syrie.

Al Ahram Hebdo. Publié le 31 juillet 2013

Palestino-israélienne : C'est un néologisme composé à travers la composition populaire puisque les deux mots sont séparables dans le sens mais ils donnent un sens au cas de leur assemblage. Ce néologisme s'agit d'une question entre la Palestine et l'Israël.

- La politique intérieure, cette partie de la politique est attirante puisqu'il met en considération des événements et des affaires locales qui peuvent prendre l'impact international

grâce à la communication et la vitesse à répandre les événements. Ainsi, dans les journaux et les réseaux sociaux. Les lexies néologiques locales s'évaluent et prennent une véritable naissance.

- *Ghad al-sawra*

Ayman Nour, président du parti Ghad al-sawra qui a rallié la formation de Moussa, souligne qu'il ne s'agit pas d'une coalition provisoire ou d'une alliance tactique à des fins électorales, mais plutôt de la « fusion permanente de plusieurs partis ».

Al Ahram Hebdo. Publié le 26 septembre 2012

Ghad al-sawra : c'est le nom d'un parti politique libéral égyptien créé par Ayman Nour pendant sous l'autorité de président Mohamed Morsi.

- *al-akhbar*

*Soudain, une voix s'élève de la tribune :
« Aujourd'hui, dans fahret al-akhbar (appellation ironique pour parler du bulletin d'informations mensongé diffusé par les médias).*

Al Ahram Hebdo. Publié le 24 juillet 2013

Al Akhbar est un mot arabe signifiant "les nouvelles" et c'est un quotidien journal en langue arabe publié à Beyrouth. Jusqu'en 2015, il avait également une version anglaise publiée sur Internet.

- *Qotbistes*

Il fait signer des pétitions pour retirer la confiance au guide suprême, Mohamad Badie. Déjà, la confrérie — dont la direction est majoritairement composée de durs et de dogmatiques, appelés les Qotbistes,

Al Ahram Hebdo. Publié le 31 juillet 2013

Qotbistes : C'est un adjectif lié à la doctrine Qotbisme puisque c'est une branche de la doctrine sunnite radicale dont la manière de pensée est plus proche des Frères musulmans

- *salafiste Al Nour*

A mon avis, ce n'était pas une coalition à proprement parler. Le Parti Liberté et justice n'a pas formé de coalition avec le parti salafiste Al-Nour.

Al Ahram Hebdo. Publié le 26 septembre 2012
salafiste Al Nour: un parti politique égyptien fondé après la révolution du 25 janvier. Le parti a un caractère islamique salafiste. C'est le premier parti salafiste à présenter ses papiers en Egypte

- *Jabal al halal*

La Mont Al-Halal ou Jabal Al-Halal où il y a de nombreuses grottes est la plus connue dans la région du Sinäi.

Al Ahram Hebdo. Publié le 26 septembre 2012
Jabal al halal : "la montagne Halal," : Situé sur le côté nord du Sinäi égyptien, Jabal el Halal est à 60 km au sud d'al-Arish, et s'élève du niveau du sol près de 1700 mètres

- **" *Rabbena yakhdak ya Morshidi, ya hezb al-kanaba oum wa salli ala al-nabi, bokra hezb al-kherfan yebqa arnab* "**

Les paroles sont plutôt populaires, accompagnées d'un arrangement rythmique de la musique d'Al-Chérif. « Rabbena yakhdak ya Morshidi, ya hezb al-kanaba oum wa salli ala al-nabi, bokra hezb al-kherfan yebqa arnab »

Al Ahram Hebdo. Publié le 10 juillet 2013
" *Rabbena yakhdak ya Morshidi, ya hezb al-kanaba oum wa salli ala al-nabi, bokra hezb al-kherfan yebqa arnab* ", C'est une longue phrase arabe qui a le sens suivant: (Que Dieu emporte le morched, ô parti du canapé, lève-toi, que le nom du prophète soit béni, lève-toi pour que le parti des moutons (qualificatif ridiculisant souvent les Frères musulmans) devienne celui des lapins).

- **« *Allah Akbar foq kayd al-moatadi ...* »**

Il s'agit en fait d'une réadaptation de l'hymne national que la Libye a adopté à partir de 1969 d'après les paroles d'Abdallah Chamseddine et la musique de l'Égyptien

Mahmoud Al-Chérif. « Allah Akbar foq kayd al-moatadi ... »

Al Ahram Hebdo. Publié le 10 juillet 2013

« Allah Akbar foq kayd al-moatadi ... » : C'est une formulation de prière et d'encouragement arabe. Elle porte le sens (Dieu est le plus grand ! Dieu est le plus grand ! Il est au-dessus des complots des agresseurs).

- *Yalla etneha*

Certaines chansons provocatrices s'adressaient directement à l'ex-président Morsi. Yalla etneha (Dégage vite) constitue un tube bien ciblé diffusé sur la Toile chanté par le chanteur de la révolution Rami Essam.

Al Ahram Hebdo. Publié le 10 juillet 2013

Yalla etneha : C'est une expression arabe qui signifie un désir et action politique que le peuple égyptien a fait sous le régime du président Morsi pour lui obliger de laisser le pouvoir de l'État. Cette expression porte le sens (Dégage vite).

- « *l'Etat profond* »

Issu de « l'Etat profond » et, de surcroît, de son institution la plus prestigieuse, l'armée, qui a redoré son blason depuis l'arrivée des Frères musulmans au pouvoir, après une année et demie de transition chaotique menée par les militaires, Al-Sissi bénéficie du soutien de « l'Establishment » de ces grands corps d'Etat qui étaient en conflit avec les Frères musulmans, qui voulaient les dominer.

Al Ahram Hebdo. Publié le 28 mai 2014

L'État profond : c'est un terme tout à fait politique qui désigne un État enraciné ou un État dans un État. C'est une sorte de concept commun et non spécialisé utilisé pour décrire les organes dirigeants non élus qui régissent le destin de l'État (tels que les institutions militaires, civiles ou bureaucratiques de sécurité, ou les partis au pouvoir). En tant que système de gouvernement.

- « *Armée égyptienne libre* ».

Les dangers sont multiples : assassinats de travailleurs égyptiens, notamment coptes, contrebande d'armes provenant de l'arsenal de l'ancienne armée de Qadhafi, qui finissent dans les mains des groupes terroristes dans le Sinai, et enfin, la supposée création en Libye de l'« Armée égyptienne libre », composée d'islamistes opposés au régime actuel en Egypte.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

L'Armée égyptienne libre, qui a été formée en Libye, est un groupe de djihadistes, de terroristes et de membres d'al-Qaïda.

- **« *L'islam est la solution* ».**

Il représente dans différents sketches Morsi comme un pantin costaud, ridicule, avec les yeux biens ronds, accompagné d'un petit perroquet qui répète sans cesse le slogan : « L'islam est la solution ».

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

L'islam est la solution: c'est un slogan politique adopté par les Frères musulmans et un certain nombre de mouvements et de partis islamiques.

Dans le but de faciliter l'expansion de communautés, des organisations et des partis locales, l'on recourt parfois aux sigles et aux abréviations.

- **QG**

Lundi, le QG des Frères musulmans dans le quartier du Moqattam au Caire a été envahi et mis à sac par des assaillants, après avoir été en partie incendié suite à une nuit d'affrontements dans son enceinte, qui ont fait 8 morts et des dizaines de blessés.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 3 juillet 2013

QG : C'est une abréviation concernant la qualité générale des frères musulmans.

- **FNS**

« Si les Frères adorent l'effusion de sang et y voient leur chemin vers le pouvoir, la majorité des Egyptiens ont la responsabilité

d'empêcher la réalisation de ce scénario », écrit le porte-parole du Front National du Salut (FNS), Khaled Daoud, dans le quotidien Al-Tahrir.

Al Ahram Hebdo. Publié le 31 juillet 2013

FNS: Front National du Salut (FNS), C'est un parti politique sous la direction de Khaled Daoud qui vise à diffuser un programme politique pour suivre les décisions du président.

2- Le domaine économique:

Le domaine économique est aussi important que le domaine politique dans l'acte de créer des néologismes, il témoigne un renouvellement sans cesse grâce aux développements de toutes les catégories. A travers notre corpus, les néologismes économiques sont si clairs et efficaces.

La croissance des niveaux économiques, les crises économiques qui touchent le monde entier, les enquêtes financiers et les guerres des secteurs différents dans tous les pays ont fait apparaître un significatifs tas des lexies néologiques dans le domaine économique.

- *Libertariens*

Ce dernier a pourtant eu le temps de se familiariser avec la tribu des libertariens, incarnée pour le grand public par un début de dynastie familiale.

Le Monde. Publié le 12 août 2015

Libertariens: C'est un mot qui vient d'anglais pour se référer à ceux qui soutiennent le libéralisme qui est un ensemble de philosophies et de mouvements politiques qui soutiennent la liberté comme principe fondamental. Les libertariens cherchent à maximiser la liberté politique et l'autonomie, en mettant l'accent sur la liberté de choix, l'association volontaire et le jugement individuel

- *Microfinance*

En Amérique Centrale et en Amérique du Sud, la microfinance a connu un essor

considérable : en 2009, ses emprunteurs représentaient 14,9 % de la population active en Bolivie, 11,3 % au Nicaragua et 7,7 % en Equateur, indique le MIX Market (l'institut de statistiques de la microfinance).

Le Monde. Publié le 12 septembre 2011

La microfinance: C'est un terme ou mot d'origine anglais, également appelée microcrédit, qui signifie un type de service bancaire offert aux chômeurs ou aux personnes ou groupes à faible revenu qui, autrement, n'auraient pas d'autre accès aux services financiers.

- Dilutives

De quoi faire "passer la pilule" d'une opération très dilutive dans la mesure où elle va entraîner la création de 454,7 millions à 460 millions de nouvelles actions. En d'autres termes, le capital de la société sera augmenté de 20 %.

Le Monde. Publié le 4 novembre 2013

Dilutive : C'est un mot anglais signifiant l'action de provoquer une réduction de la valeur d'une action due à l'émission d'actions supplémentaires dans une société sans faire une augmentation d'actifs.

- bitcoin,

Lors de la réunion avec la BBC, il a ainsi signé numériquement des messages en utilisant des clés cryptographiques créées pendant les premiers jours du développement du bitcoin.

Le Monde. Publié le 2 mai 2016

Bitcoin : c'est un mot anglais qui a été utilisé dans le français depuis longtemps et c'est une monnaie numérique et un système de paiement mondial.

De même, et comme dans le domaine politique, l'anglais est la source la plus célèbre à donner des emprunts économiques. Les relations de la force et la faiblesse de l'économie ont relevé une terminologie expressive. J. L. Calvet dit que:

*« l'équilibre ou le déséquilibre entre le nombre de mots empruntés de part et d'autre témoignent directement du rapport de force (militaire, culture, économique) qui s'est instauré entre les deux communautés, [...] les domaines sémantiques d'emprunt témoignent, eux, des zones de contacts entre les communautés».*³

Mais, et par une certaine sincérité, il faut montrer que le domaine économique affronte parfois de difficultés lors et d'avoir besoin de terminologie nouvelle puis que c'est un domaine qui est naturellement spéciale dans la plupart du temps et dans la majorité de ses affaires.

De même, l'efficacité de l'anglais et sa capacité à exprimer toutes les affaires a diminué le nombre des lexies économiques en français.

- *Tanmeyah*

Amro Abouesh, PDG de Tanmeyah, une entreprise de financement des microentreprises et spécialiste des services de financement pour les PME, présente une analyse des lacunes qui empêchent l'envol de ce secteur.

Al Ahram Hebdo. Publié le 15 février 2017

Tanmeyah : C'est un mot arabe signifiant un processus de développement qui prend diverses formes sociales et qui visent essentiellement à promouvoir la condition humaine au bien-être, à la stabilité et au développement en fonction de ses besoins et possibilités économiques, sociaux et intellectuels.

- *sourcing*

Seuls deux d'entre eux connaissent une augmentation : le Bangladesh, qui apparaît comme une alternative bon marché au sourcing

³ Calvet L-J., (1993), *La sociolinguistique*, P.U.F., Que sais-je ?, p.24.

chinois ; et la Roumanie, qui a bénéficié d'un report de clientèle après les révolutions arabes.

Le Monde. Publié le 12 septembre 2012

Sourcing : c'est une notion empruntée de la langue anglaise qui est employée dans les achats, les ressources humaines ou les services informatiques pour faire un choix des fournisseurs ou des candidats.

- ninjas

Les ninjas (littéralement les « gens camouflés »), femmes ou hommes, acrobates et maîtres en arts martiaux, espions, voire assassins, sont à l'étranger une de ces figures incarnant un supposé « esprit japonais » sans grand rapport avec la réalité historique.

Le Monde. Publié le 26 avril 2016

Ninja : c'est un mot japonais moderne, qui sert à exprimer une certaine catégorie d'espions ou mercenaires. Le mot ninja est également appelé la personne qui suit et complète la formation au ninjutsu, un système très strict et axé sur la survie qui a été appliqué pendant les périodes guerrières du Japon médiéval, aux missions d'espionnage, de renseignement, d'infiltration et de sabotage.

3- Le domaine religieux

Le domaine religieux, quant à lui témoigne une faiblesse dans le nombre des termes nouveaux. La sacralisation caractérisée ce domaine accentue la difficulté de créer des lexies religieuses. L'on évite toujours la concentration dans un tel domaine. Les lexies empruntées de l'arabe sont les caractéristiques la plus célèbre et la plus connue dans ce secteur, l'on ne trouve pas une possibilité d'agir envers les termes de ce domaine.

La propriété et la particularité des actions, des phénomènes et des conflits religieux sont au cœur de l'acte de créer une propre terminologie pour pouvoir faciliter la communication entre les communautés différentes. La terminologie religieuse spécifique s'agit dans la plupart de

temps d'occasions et propres coutumes et traditions. Comme " Omra, Zakat, Tarawih, Achoura".

Tous ces termes ne peuvent pas être annoncés en français sinon à travers leur terminologie " source". Les linguistes trouvent que la différence culturelle et religieuse accentue la difficulté de créer de nouveaux mots.

Il faut noter qu'il y a une exception dans quelques emprunts qui peuvent être exprimés en français comme "Allah" qui peut être substituée en "Dieu". Ramadan, que l'on peut substituer en " le mois sacré" ou "le mois de jeûne". De même, le terme "hadj" que l'on peut remplacer par " pèlerinage".

- l'Aïd-el-Kebir

Eva Joly, candidate EELV à la présidentielle, a proposé, mercredi 11 janvier, qu'un jour férié soit accordé aux juifs et aux musulmans pour célébrer Kippour et l'Aïd-el-Kebir afin que "chaque religion ait un égal traitement dans l'espace public".

Le Monde. Publié le 11 janvier 2012

L'Aïd-el-Kebir : "grande fête" c'est une de deux grandes fêtes musulmanes qui commémore la soumission et la foi sans faille de messager Ibrahim qui était prêt à sacrifier son fils Ismaël à Dieu.

- Allah Akbar

Jusqu'au dernier jour, il combattit, aux côtés de quelques fidèles, les extrémistes venus l'abattre aux cris de « Allah Akbar ».

Al Ahram Hebdo. Publié le 26 septembre 2012

Allahu Akbar ou Allahou Akbar, qui est parfois écrit "Allah Akbar", est un terme arabe utilisé dans l'islam qui signifie "Allah est le plus grand". Cette expression s'appelle takbir (en arabe: takbīr), c'est-à-dire la " magnification " de Dieu. "Allah Akbar" est souvent traduite, ce qui est dit en arabe "Allahu kabir" (Dieu est grand).

- Al-Rahman

Il n'a pas été engendré et Il n'a pas engendré. Il se manifeste par ses attributs d'où l'un de ses quatre-vingt-dix neufs noms : le Miséricordieux (Al-Rahman).

Le Monde. Publié le 25 septembre 2014

Al-Rahman : C'est mot arabe, qui est l'un des attributs d'Allah qui signifie le miséricordieux avec ses serviteurs tout le temps dans ce monde et l'au-delà, /c'est aussi le nom de surate dans le coran.

- Kalim Allah

L'auteur Walaa Chérif exploite dans Kalim Allah l'histoire de Moïse dans un cadre pharaonique.

Al Ahram Hebdo. Publié le 24 juillet 2013

Kalim Allah : C'est un attribut arabe qui peut être traduit en " celui qui a parlé à Dieu" et c'est la caractéristique du Messenger de Dieu (Moïse).

- Ahl Al-Sunna Wal Jamaa

« la doctrine d'Ahl Al-Sunna Wal Jamaa certifie que les musulmans ne sont pas autorisés à désobéir à leur chef musulman, encore moins par le biais d'un coup d'Etat, sauf si celui-ci fait preuve de mécréance flagrante ».

Al Ahram Hebdo. Publié le 17 juillet 2013

Ahl Al-sunna Wal Jamaa : expression arabo-musulmane se référant à ceux qui forment les plus grandes sectes musulmanes. Les sources de la législation sunnite sont le Coran et la Sunna du prophète Mouhamed qui est dans les vrais hadiths prophétiques.

- Al-Daiya

On tente de briser les tabous religieux, comme dans Al-Daiya (le prédicateur), avec Hani Salama et Basma.

Al Ahram Hebdo. Publié le 17 juillet 2013

Al-Daya: c'est un nom arabe qui se réfère à celui qui appelle à la religion musulmane en enseignant aux gens les

renseignements de la religion et c'est le nom d'une série égyptienne de Hani Salama.

- mufti

Le sujet de l'excision des filles est revenu sur la scène cette semaine, suite à une déclaration du docteur Mohamad Wessam Khedr qui assistait à une conférence en sa qualité de représentant du mufti de la République, Chawqi Abdel-Kérim Allam.

Al Ahram Hebdo. Publié le 17 juillet 2013

De tous les personnages traités dans cette série britannique consacrée aux collaborateurs étrangers des nazis, le grand mufti de Jérusalem est sans doute le plus intrigant

Le Monde. Publié le 24 septembre 2011

Mufti : C'est un mot arabe se référant à un juriste islamique qualifié pour émettre un avis sur un point de la loi islamique. Il a joué un rôle important tout au long de l'histoire islamique dans tous les côtés de la vie.

- Inch'Allah

Qui a mis Ben Ali à la porte ? Pourquoi son régime ne s'est-il pas plus transformé ? Tu sais, on continue d'espérer que demain ne sera pas pire, Inch'Allah, un jour, on pourra dire que demain sera meilleur." KARAM BEN KHELIFA POUR "LE MONDE"

Le Monde. Publié le 19 octobre 2011

Inch'allah : expression arabe utilisé par la majorité des gens à la différence de leur âge et qui égale en français " si dieu le veut".

- Mouled

Grâce à Bahgoury, il a publié ses dessins dans Sabah Al-Kheir où il reproduit le mouled (commémoration d'un saint) de la confrérie Al-Réfaÿya, notamment l'enchantement des Egyptiens à l'écoute des chansons d'Oum Kalsoum diffusées à travers la radio.

Al Ahram Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Mouled : c'est un mot arabe qui signifie en français le jour de naissance et désigne le jour de l'anniversaire du prophète de l'Islam Mohamed.

- *Magmaa al-bohous al-islamiya*

La présenter de façon erronée est un acte dénoncé notamment par Al-Azhar, d'autant plus que je ne me souviens pas que ce dessin animé ait obtenu l'autorisation nécessaire par les instances religieuses », indique Mohamad Osman, membre du Magmaa al-bohous al-islamiya (centre des recherches islamiques).

Al Ahram Hebdo. Publié le 24 juillet 2013

Magmaa al-bohous al-islamiya: c'est un organe suprême des recherches particulièrement islamiques, qui étudie tout ce qui concerne ces recherches et travaille à renouveler la culture islamique et à la dépouiller des impuretés et des effets de l'intolérance politique et sectaire.

- *Haram / kofr*

Il disait : « Ce n'est pas seulement haram [interdit, impur], comment vous vivez, c'est pire, c'est du kofr [de la mécréance]. Et moi, je ne veux pas côtoyer des mécréants... Vous avez compris ? Je dois vous sauver. »

Le Monde. Publié le 13 janvier 2015

Haram, kofr : c'est un mot arabe qui se réfère à la chose interdite dans la religion de l'Islam et par conséquence celui qui le commit va être puni par l'enfer.

4- Le domaine scientifique et technique

De son nom "technique", ce domaine provoque une excessive difficulté à créer des lexies terminologiques. Tout ce qui peut être relevé par les linguistes et les chercheurs est qu'ils recourent aux termes plus proches ou plutôt équivalents. Chr. Marcellesi voit que le discours technique et scientifique:

« est un type d'échange où les interlocuteurs présentent un niveau de

connaissance sensiblement équivalent, dans le cadre d'une même activité. Dans ce type de discours, la désignation d'une nouvelle découverte, d'un nouvel instrument, d'une nouvelle activité, rend nécessaire la production d'un mot nouveau.»⁴

Parfois les termes et les lexies sont bien représentés dans les découvertes et les phénomènes, les plus récents et les plus répandus comme ceux rapportent aux nouvelles techniques et aux nouvelles inventions. La presse scientifique est la source la plus efficace à diffuser la terminologie et les néologismes scientifiques et techniques.

« La justification des néologismes chez beaucoup de leurs défenseurs s'appuie sur le développement des connaissances scientifiques et techniques et sur la nécessité de dénommer sans équivoque toutes les inventions du progrès.»⁵

L'entrée et la mise en considération des lexies scientifiques et techniques sont plus lentes en comparaison d'autres domaines à cause de la réalité de son public qui doit être excessivement spécialisé. J-C Corbeil confirme que: *« la nouveauté des choses ou des concepts précède la nouveauté des moyens d'expression.»⁶*

- bariatriques

Les Etats-Unis comptent 28 millions de diabétiques obèses, alors que 200 000

4) Marcellesi Chr., « Néologie et fonctions du langage », In Langages n°36, 1976, pp.95-102, p.96

5) Sablayrolles J-F, *La néologie en français contemporain*, Honoré Champion, Paris, 2000, P.301.

6) Corbeil J-C, (1974), « Analyse des fonctions constructives d'un réseau de néologie, l'aménagement de la néologie », actes du colloque international de terminologie, office de la langue française, Québec, mai 1975.

chirurgies bariatriques y sont pratiquées chaque année.

Le Monde. Publié le 29 avril 2011

Bariatrique : c'est l'adjectif qui vient du nom "bariatrie" qui est le domaine de la médecine spécialisé dans les soins aux personnes obésités.

- *Hystériser*

Les militants de l'UMP « ont envie de discuter, de s'écouter, et les chefs viendraient hystériser cela ? Ce n'est pas acceptable ».

Le Monde. Publié le 26 novembre 2014

Hystériser : verbe utilisé pour signifier ou pour bien exprimer de façon hystérique ; donner un comportement hystérique.

- *Pandoravirus*

comme les Mimivirus, découverts en 2003 en Grande-Bretagne, ou les Pandoravirus, décrits dans la revue Science en juillet 2013. Son génome, de moins de 500 gènes, est notamment plus petit que celui du Pandoravirus, qui en a plus de 2 500.

Le Monde. Publié le 4 mars 2014

Pandoravirus : C'est un nom venant de l'anglais pour désigner un genre de virus géant, il est découvert pour la première fois en 2013. Il est le deuxième plus grand dans la taille physique de n'importe quel genre viral connu.

- *Le big data*

Pour qui sait démêler la pelote, l'utilisation du Big Data permet d'affiner ses stratégies marketing, de mieux cibler ses clients, de prédire le comportement des consommateurs comme celui des électeurs, d'augmenter les chiffres d'affaires tout en réduisant les coûts... Une mine d'or.

Le Monde. Publié le 22 décembre 2012

Le big data : c'est un mot emprunté de la langue anglaise qui signifie « grosses données », les mégadonnées ou les données massives. Ce terme désigne des ensembles

de données devenus trop volumineux pour transcender l'intuition humaine et les compétences analytiques, même celles que l'on trouve dans les outils informatiques traditionnels de gestion de bases de données ou d'informations.

- Le Webdesign

Entre 5 % et 20 % des étudiants entreprennent finalement une carrière d'artiste plasticien ; les autres seront dans l'enseignement, l'architecture d'intérieur, le webdesign, la mode, etc.

Le Monde. Publié le 1 mars 2016

Le Webdesign : c'est mot d'origine anglais qui signifie le processus de créer ou de gérer automatiquement de sites Web.

- Pithovirus

Celui de la variole par exemple, qui a sévi jadis en Sibérie, se multiplie de façon similaire aux Pithovirus, et pourrait toujours exister sous terre.

Le Monde. Publié le 4 mars 2014

Pithovirus : C'est un mot anglais qui est un genre de virus géant connu d'une espèce qui infecte les amibes.

- Clom

Le même jour, l'américain Coursera, pionnier des cours en ligne ouverts et massifs (CLOM, ou MOOC en anglais), annonçait le lancement d'un master cybernétique en science de la donnée, en partenariat avec l'université de l'Illinois.

Le Monde. Publié le 31 mars 2016

Clom: Abbreviation anglais qui est signifiant cours en ligne ouvert et massif.

- Cybercrime

Les cybercrimes consistent à 54 % en virus et logiciels malveillants ("malware"), 11 % en escroqueries en ligne, 10 % en usurpation d'identité (le "phishing").

Le Monde. Publié le 16 février 2012

Cybercrime : c'est un terme technologique qui désigne est toute activité criminelle impliquant un ordinateur, un appareil en réseau ou un réseau. Certaines cybercrimes sont effectuées contre des ordinateurs ou des appareils directement pour les endommager ou les désactiver, tandis que d'autres utilisent des ordinateurs ou des réseaux pour propager des logiciels malveillants, illégaux d'informations, d'images ou d'autres matériaux.

- Dézipper

*elles croisent de longues jupes à dézipper
ou des versions mini à broderies de pois
abstraites en cristaux et métal laqué.*

Le Monde. Publié le 1 octobre 2013

Dezipper : c'est un mot non français mais d'origine anglaise qui signifie l'action de décompresser un fichier

- désimlocker

*Les consommateurs qui n'arrivent pas à
faire désimlocker leur iPhone auront intérêt à
s'adresser à l'association Lesarnaques.*

Le Monde. Publié le 2 mars 2012

Désimlocker : l'action d'Ouvrir (un téléphone mobile verrouillé par un opérateur) afin que vous puissiez l'utiliser sur le réseau d'un autre opérateur. Il est utilisé dans le domaine informatique.

Pour la presse non spécialisée, le peuple trouve parfois une difficulté et une confusion à recevoir de nouvelles lexies scientifiques et techniques. La plupart des journalistes recourent à l'explication et l'illustration de celles terminologies sous formes de notes et de remarques dans un essai de faciliter la compréhension aux lecteurs. D'une manière qui sert à familiariser le lecteur avec cette nouveauté terminologique. Tout cela est nécessaire pour ne pas isoler le public loin de tout développement scientifique et technologique.

C'est pour toutes ces raisons, la quantité des lexies présentées est plus moins apparait dans les articles concis pour une catégorie plus spécialisée des lecteurs. D'une manière qui ne cesse de réduire de la néologicit  de l'unité technique utilisée. La passivité du lecteur apparait sous forme d'une réaction contre la fréquence de telles lexies dont la nature est bien spécialisée.

- La cr pidule

Lorsqu'on s'appelle Crepidula et qu'on prend comme petit nom fornicata, c'est bien la preuve qu'on a le vice dans la peau. Dans la coquille devrait-on dire, car la cr pidule – berlingot de mer en langage courant – est "un m sogast ropode marin, possédant une coquille mince, de forme convexe et légèrement spiralée, d'une longueur d'environ 5 cm".

Le Monde. Publié le 14 juin 2013

La cr pidule: communément connu sous le nom d'escargots pantoufles, ou coquilles pantoufles, est un genre d'escargots de mer très célèbre.

- Mêmes

Il s'agit ce que l'on appelle un « même » : une image humoristique qui se diffuse très vite au sein d'une communauté en ligne, tout un chacun pouvant se la réapproprier et la modifier pour en créer sa propre version. Les internautes du monde entier en sont friands, mais en Russie, son usage vient de faire l'objet d'un sérieux rappel à l'ordre.

Le Monde. Publié le 13 avril 2015

Même : c'est un mot anglicisme qui vient de « Internet meme», ce terme signifie un élément ou un phénomène repris et décliné en masse sur Internet. Il se prononce [mi:m] en anglais et [m m] en français. D'après le dictionnaire d'oxford, le même est "est un élément d'une culture ou d'un ensemble de comportements qui se transmet

d'un individu à l'autre par imitation ou par un quelconque autre moyen non génétique.

- mégadonnées

Une évidence s'impose : la collecte et l'exploitation de mégadonnées (big data) permettent d'immenses avancées. Il n'est que de citer quelques faits récents pour en prendre pleinement conscience.

Le Monde. Publié le 23 novembre 2016

Mégadonnées: Un domaine technologique récent qui est consacré particulièrement à l'analyse de très grandes quantités de données informatiques provenant des larges sources, telles que les moteurs de recherche et les réseaux sociaux.

5- Le domaine social

Le domaine social est un domaine qui peut moyennement être exprimé dans un tas de nouvelles lexies. Les faits divers, le quotidien et tout ce qui touche la vie des êtres humains peuvent supporter lentement une nouveauté terminologique.

Les medias sous toutes leurs formes et leurs catégories soutiennent ce secteur en répondant fortement les lexies néologiques. Ce qui caractérise ce domaine est que sa dimension idéologique du discours s'y trouve moins nette par comparaison avec le domaine politique. Il se caractérise par l'apport personnel du journaliste. Le niveau d'expressivité est remarquablement haut. La construction propre à lexies sociales témoigne une particularité intense à travers la croissance des noms et des adjectifs.

Ce domaine soutient à mettre en relief l'attitude du journaliste qui prend la figure de " sujet- énonciateur" puis que c'est justement le point de vue de l'émetteur qui compose la lexie. Selon M. Reinert:

« notre hypothèse principale consiste justement à considérer le vocabulaire d'un énoncé particulier comme une trace pertinente

de ce point de vue il est à la fois la trace d'un lieu référentiel et d'une activité cohérente du sujet-énonciateur. Nous appelons mondes lexicaux, les traces les plus prégnantes de ces activités dans le lexique.»⁷

Prenant le rôle d'un observateur, le journaliste de domaine social réussit à fonctionner ses compétences linguistiques à formuler des lexies issus de son entourage d'une manière qui montre la relation complétive entre la langue et la société. C'est une sorte d'appréciation relative qui l'oblige à adopter ou à créer de nouveaux mots. William Labove voit que:

« La stratification sociale et ses conséquences ne sont qu'un processus sociaux qui se reflètent dans les structures linguistiques.»⁸

En ce qui concerne les lexies néologiques de domaine social, ils sont fréquent et d'une diversité considérable:

- Pacha

Tout commence quand le sultan mamelouk Al-Bardissi, suivi par Khorched pacha, le wali ottoman, décide d'augmenter les impôts pour renflouer les caisses de l'Etat.

Al Ahram Hebdo. Publié le 17 juillet 2013

Pacha : Un mot de la langue turque, c'est un titre de fierté dans l'Empire ottoman que le sultan ottoman donne à des politiciens éminents, des généraux et des dignitaires.

- fanous

« Il est de tradition en Egypte d'allumer des lanternes (fanous) les nuits du Ramadan. Une tradition qui remonte à l'époque fatimide

7) Reinnert M., « Les «mondes lexicaux » et leur« logique » à travers l'analyse statistique d'un corpus de récits de cauchemars », In, Langage et société, n°66, 1993. pp. 5-39. P.11.

8) Labov W., Sociolinguistique, Les Editions de Minuit, Paris, 1976, p.184.

pendant le règne du calife Al-Hakim Bi-Amr Allah.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 31 juillet 2013

Fanous : un terme non arabe qui signifie lampe ou lumière. Il est largement associé à Fanous Ramadan et il est maintenant communément connu comme la lanterne du Ramadan.

- *Ewqef al-taharoche*

Deux heures avant l'ouverture prévue à 7h du matin, des groupes de jeunes à vélo, en scooter et en voiture s'y dirigent, pour participer à l'initiative « Ewqef al-taharoche » (harō sur le harcèlement), une initiative lancée par l'Institut suédois à Alexandrie en collaboration avec le Conseil national de la femme,

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Ewqef al taharoche : C'est un nom d'une initiative menée par l'Institut suédois d'Alexandrie pour lutter contre le problème du harcèlement sexuel.

- *khimar*

« J'ai rencontré des filles de quartiers populaires, certaines portaient même le khimar (voile long) ; elles m'ont appris avoir commencé à circuler à vélo après la lecture de mon livre », conclut Walaa, qui considère cette évolution comme un premier tour de roue .

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Khimar : c'est un vêtement islamique qui est comme le hijab mais il est plus long et ne couvre que la partie haute du corps de la femme.

- *hijab*

Motif : les joueuses portaient un hijab couvrant tout leur corps alors que la FIFA avait exigé, à titre de compromis, qu'au moins le cou et les oreilles soient découverts.

Le Monde. Publié le 3 juillet 2012

hijab : C'est un mot particulièrement arabe signifiant le voile porté par certaines femmes musulmanes qui se conforment aux normes islamiques véritables de modestie, en présence de tout homme en dehors de leur famille immédiate, et qui couvre généralement la tête et la poitrine.

- Sabah Al-Kheir

Grâce à Bahgoury, il a publié ses dessins dans Sabah Al-Kheir où il reproduit le mouled (commémoration d'un saint) de la confrérie Al-Réfaëya, notamment l'enchantement des Egyptiens à l'écoute des chansons d'Oum Kalsoum diffusées à travers la radio.

Al Ahram Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Sabah al-kheir : C'est le nom d'un journal arabe hebdomadaire très célèbre et il est traduit en français en "Bonjour".

- Al salamou alaykoun

Quant à Salah Abdeslam, certains ont en fait confondu son nom avec l'expression arabe « Al salamou alaykoun » (« que la paix soit sur vous »).

Le Monde. Publié le 22 avril 2016

Al salamou alaykoun : "La paix soit sur vous" est une expression arabe qui signifie la salutation dans l'Islam et c'est l'équivalent de "salut" en Français.

6- Le domaine culturel:

Comme le domaine social, le domaine culturel apparaît d'une familiarité inévitable dans le quotidien des peuples ainsi que dans les recherches spécialisées. La multiplicité des secteurs concernant le domaine culturel met en considération toute nouveauté terminologique (le sport, la musique, l'art, le cinéma, la littérature, le théâtre...etc.). Ce qui caractérise ce domaine est qu'il se rapporte au côté sémantique des lexies et des énoncés. Selon Baylon:

« chercher à connaître la signification d'un fait linguistique en tenant compte des faits sociaux et culturels ; ceci est surtout

valable au niveau de la sémantique : une simple connaissance des données linguistiques pour trouver le sens d'un texte ou même d'un énoncé particulier.»⁹

Dans les journaux composant notre corpus, on trouve une émergence de lexies culturelles. Nous donnons ici un tas de lexies néologiques qui apparaissent d'une particularité bien précisée puisque la culture est une composante essentielle de la langue. La culture soit français soit arabe constitue sans cesse une matière et une source considérables qui apparaissent omniprésent et ne cesse de s'évoluer.

- BAJE

« J'ai appris l'existence du projet par hasard. J'ai voulu participer mais il était trop tard, alors j'ai acheté quelques faux cygnes pour décorer le jardin. Maintenant, j'ai une meilleure vue de mon balcon grâce aux travaux du BAJE et de ses partenaires », signale-t-elle.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

BAJE, société par actions simplifiée est active depuis 5 ans. Localisée à REIMS (51100), elle est spécialisée dans le secteur d'activité de la restauration traditionnelle. Societe.com recense 3 établissements et 1 événement notable depuis un an.

La relation entre les emprunts et le domaine culturel en ce qui concerne les lexies néologiques sont si étroites. Les deux catégories art et loisirs sont les deux secteurs les plus aptes à créer de telles lexies néologiques.

- Yawmiyat mowatena ala bisceletta

Si en 2011 la bicyclette était son meilleur compagnon, c'est en 2012 qu'elle a décidé de ne plus s'en séparer. Walaa Al-Hawary, 28 ans, architecte, relate son expérience dans un

9) Baylon Chr., *Sociolinguistique*. Société, langue et discours, Nathan, 1991, p.54

ouvrage intitulé Yawmiyat mawatana ala bisceletta

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Yawmiyat Mwatana Ala Al-Baskela : c'est un journal publié par l'écrivain Waala al-Hawari et raconte son expérience sur le vélo et traite de nombreux problèmes sociétaux subis par les filles et les femmes, en plus de nombreux phénomènes négatifs qui existent dans les rues égyptiennes et arabes, que L'écrivain l'a pris sous une forme satirique.

- tawla

La même idée est représentée par un autre jeu, en exposition. Le dessin y revêt la forme d'une tawla (jeu de trictrac). Une petite installation en carton, suivant les divisions habituelles du jeu, avec des bandes dessinées qui racontent les scènes des cafés populaires.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Tawla : c'est un jeu de trictrac qui est très populaire au Moyen-Orient et dans les pays arabes.

- khawaga

Le khawaga Golo se met dans la peau d'un homme populaire, du quartier d'Al-Sakakini, où il a habité pendant un certain temps.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Khawaga : c'est un terme donné dans les temps passés à un homme occidental ou à un étranger en général.

- Foxcatcher Team

Relatant l'histoire vraie de John du Pont, un riche bienfaiteur et grand amateur de sport, ce dernier fonde, sur son domaine de Pennsylvanie, un centre sportif baptisé Foxcatcher Team, dont l'objectif est d'entraîner de nouveaux champions à la lutte olympique.

Al Ahrām Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Foxcatcher Team : c'est un documentaire sur la façon dont John du Pont a utilisé son argent pour supporter et aider l'équipe de lutte olympique des États-Unis en construisant des installations d'entraînement coûteux sur sa propriété à domicile, appelé "Foxcatche".

- *Al-Balad al-gamil*

Il a déjà publié 3 recueils de poèmes, dont Eid al-oghniyat al-sayea (l'anniversaire des mauvaises chansons) en 2000, et trois romans : Al-Balad al-gamil (le beau pays), aux éditions Al-Chéoune al-iraqiya en 2004

Al Ahram Hebdo. Publié le 28 mai 2014

Albalad algamil : c'est le nom d'un roman qui peut être traduit en Français en ".Le beau pays" et c'est un roman qui a remporté le premier prix du roman arabe à Dubaï en 2005.

- *remontada*

Mais au cours de l'histoire des différentes coupes d'Europe, les deux principaux clubs espagnols ont réussi quelques belles "remontadas", ces remontées qui se transforment en retournements de situation. De quoi leur donner quelques idées...

Le Monde. Publié le 30 avril 2013

Remontada : c'est un mot espagnol qui signifie "retour". Le mot est souvent utilisé quand une équipe est en retard sur les buts et a besoin de changer des choses afin de gagner. Ils ont besoin d'un grand retour ou remontada.

Le domaine culturel, en imposant des hypothèses de recourir à une nouvelle terminologie, oblige les journalistes à adopter des emprunts hybrides de nature culturelle, comme le cas de notre corpus qui relevé une nouveauté qui apparaît dans l'association et la structure des phrases.

- *ramadanesque*

Parmi les stars de retour et attendues cette année sur les petits écrans, citons la jeune Mona Zaki, qui fait sa réapparition cette année dans le drame ramadanesque suite à une longue

absence depuis le feuilleton Al-
Cindrella (Cendrillon) diffusé en 2006.

Al Ahram Hebdo. Publié le 10 juillet 2013

Ramadanisque : c'est un adjectif relatif au mois de Ramadan. ce mot est composée de nom " Ramadan" et le suffixe "esque", ce terme est utilisé pour désigner le drame et les œuvres de télévision rapportant du mois Ramadan.

• **Conclusion:**

En exploitant la richesse de l'étude sémantique, nous avons découvert que tous les domaines de la vie quotidienne peuvent révéler des champs sémantiques où le développement et la création ne cessent jamais. Nous avons montré qu'on a besoin toujours de nommer tout ce qui apparaît à la surface d'une manière qui accroît la richesse à de nouveaux termes qui s'adaptent à la qualité inventé ou à la caractéristique ajoutée. Nous avons trouvé aussi que le domaine politique est à la tête des domaines qui recourent à des champs sémantiques à l'issue des manifestations et des révolutions dans tous les pays arabes.

D'autre part, le domaine technique vient dans la deuxième place dans l'importance des champs sémantiques. Pour le domaine religieux, il occupe une place peu importante sinon cette partie s'agissant les questions du terrorisme.

• **Bibliographie:**

- Sablayrolles J-F, *La néologie en français contemporain*, Honoré Champion, Paris, 2000.
- Grevisse Maurice. *Le bon usage*. Louvane-la-Neuve, Belgique, 1988.
- Calvet L-J., *La sociolinguistique*, P.U.F., Que sais-je , 1993.
- Marcellesi Chr., « *Néologie et fonctions du langage* », In *Langages* n°36, 1976, pp.95-102
- Corbeil J-C, « *Analyse des fonctions constructives d'un réseau de néologie, l'aménagement de la néologie* », actes du colloque international de terminologie, office de la langue française, Québec, mai 1975.
- Reinnert M., « *Les «mondes lexicaux* » et leur« *logique* » à travers l'analyse statistique d'un corpus de récits de cauchemars », In, *Langage et société*, n°66, 1993. pp. 5-39.
- Labov W., *Sociolinguistique*, Les Editions de Minuit, Paris, 1976.
- Baylon Chr., *Sociolinguistique*. Société, langue et discours, Nathan, 1991.